ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 21 DECEMBER 1956 — No. 2712

Suezcrisisis binnenkort in nieuwe critiekere-fase

Egypte maakt Amerika het hof

CAIRO, (Van een bijzandere berichtgever van Belga).— Nu de antruiming van Port Said door de Frans-Britse troepen haar einde nadert, gaat de crisis van het Suezkanaal een nieuwe fase intreden. Politieke waarnemers in de Egyptische hoofdstad zijn van oordeel, dat de betrokken partijen, onmiddellijk nadat de laatste saldaat van de landingsstrijdkrachten de Egyptische bodem zal hebben verlaten, tegenover een soortgelijke toestand zullen komen te staan als eind juli, na de nationalisering van de Kanaal-maatschappij, met dit verschil echter, dat Egypte zich thans in een veel kritiekere toestand bevindt dan vijf maanden geleden.

Egypte bevindt zich in een crisis, die het niet zonder buitenlandse hulp zal kunnen te boven komen, aldus waarnemers. Zijn jonge industrie zal spoedig stilliggen als zij niet de grondstoffen en de uitrusting ontvangt, die zij vroeger uit het westen berok. De overhaaste inbeslagneming van de ondernemingen en bezitingen van de staatsburgers van vijandelijke landen, alsmede de opvordering van de bedrijven van neutrale landen, hebben een massale uittocht veroorzaakt van de buitenlandse handelsgemeenschappen, welker activiteit van het hoogste belang was voor het economisch leven van het land.

Op het ogenblik wordt in Cairo de lof gezongen van de Verenigde Staten en hoopt men op een onvoorwaardelijke materiële hulp. Door hun houding streven de Egyptische leiders er naar terug te keren tot de status quo van voor het Frans-Britse ingrijpen, en in hun jongste verklaringen hebben zij duidelijk gezegd, dat zij geen schending van Egyptes soevereiniteit zullen dulden. Zij stellen nu zelfs meer eisen: schadevergoeding van Frankrijk en Engeland, hulp van de Verenigde Naties voor de vrijmaking van het kanaal en eventueel hulp voor de economische ontwikkeling van Egypte. Daarnaast blijft het probleem Israel bestaan en op dat punt schijnen de Egyptische leiders ook niet geneigd tot een compromis.

„BABY DOLL" NOG TE RIJP VOOR VOLWASSENEN?

NEW YORK. - Enkele protestantse geestelijken en een Joodse rabbi hebben hun oordeel gegeven over de film „Baby Doll", de meest omstreden rolprent van het jaar, na haar wereldpremiere te hebben bijgewoond. De r.k. aartsbisschop van New York, Francis kardinaal Spellman, noemde de film „weerinwekkend" en „betreurenswaardig" en wekte de katholieken op haar niet te zien „op straffe der zonde".

De eerwaarde James Pike van de Episcopaalse kerk zei, dat de film „beslist ongeschikt is voor elke volwassene", Dr Daniel Poling, Presbyteriaans redacteur van de „Christian Herald" verklaarde, dat de film „van zeer slechte smaak getuigt". Rabbi William Rosenblum zei in de film „geen uitnodiging tot zonde" te zien. „De zonde wordt er niet aantrekkelijk in gemaakt en ik zie niet in, dat de film blijk geeft van instemming met enigerlei soort kwaad".

Het scenario werd geschreven door Tennessee Williams; de regisseur was Elia Kazan. De film werd over het algemeen geprezen door de recensenten der New Yorkse ochtendbladen.

NIXON IN OOSTENRIJK

WENEN. - De Amerikaanse vice-president, Nixon, heeft vandaag de provincie Burgenland, aan de grens met Hongarije, bezocht om de „ontvluchtingslanen", die door 150,000 Hongaren zijn gebruikt om Oostenrijk te bereiken, te inspecteren. Nixon, die gisteravond per speciaal vliegtuig in Wenen aankwam, heeft vandaag zijn opwachting gemaakt bij president Theodor Koerner, de Oostenrijkse kanselier, Julius Raab, de vice-kanselier dr Adolf Schaerf, en de minister van buitenlandse zaken, dr Leopold Figl. Hij overhandigde president Koerner een persoonlijke boodschap van president Eisenhower, waarin de Amerikaanse president verklaart aan Nixon te hebben verzocht met de Oostenrijkse regering in onderhandeling te treden over de manieren om „zoveel mogelijke hulp" aan de vluchtelingen te verlenen.

VERRASSENDE REACTIE DER CHINESE PERS OP TITO'S KRITIEK OP STALINISME

Peking, 20 dec.: — Alle kranten in communistisch China hebben de volledige rede van maarschalk Tito gepubliceerd, waarin deze de vorige maand felle kritiek leverde op de Stalinistische stromingen in de kringen der Russische en andere Oost-Europese leiders.

Deze publikatie heeft veel opzien gebaard, aangezien de Chinese pers een dag tevoren slechts een uittreksel uit Tito's rede opnam, vergezeld van commentaren uit andere communistische landen waarin kritiek op de rede en de Zuidslavische politiek werd geuit.

Buitenlandse waarnemers in Peking geloven, dat deze ommekeer mogelijk een teken is van een veranderende houding van de Chinese leiders ten aanzien van Hongarije. Volgens bepaalde berichten die in de Chinese hoofdstad zijn ontvangen, hebben de krachtige reacties van niet-communistische Aziatische landen tegen de Russische interventie in Hongarije de Chinese delegatie (die onder leiding van premier Tsjoe En Lai een rondreis door Azië maakt) verbaasd.

Kolen- en staalgemeenschap wenst meer contact met Latijns Amerika

LUXEMBURG, 20 december — De politieke commissie van de gemeenschappelijke vergadering van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal heeft bij de hoge autoriteit aangedrongen het contact met de Latijns-Amerikaanse landen te versterken en ook contact op te nemen met Aziatische en Afrikaanse landen.

De commissie wees er op, dat de Gemeenschap een bijdrage zou kunnen leveren aan de ontwikkeling van die landen en deze op hun beurt een steeds grotere betekenis krijgen als leveranciers van grondstoffen aan de gemeenschap.

De commissie gaf haar grote voldoening te kennen over de reis van een lid van de hoge autoriteit naar Venezuela en Brazilie om contact te zoeken met de ijzer- en staalindustrie in de Latijns Amerikaanse landen.

Geen inzinking van economische bedrijvigheid

De hoge autoriteit constateert in haar voorlopig programma voor het eerste kwartaal-1957, dat het peil der economische bedrijvigheid in de landen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal aan het einde van het najaar geen inzinking vertoont, hoewel het tempo in West-Duitsland en Nederland langzamer is geworden. Volgens de hoge autoriteit moet men zich afvragen, of als gevolg van de internationale gebeurtenissen en het olietekort de factoren, welke de conjunctuur remmen, geen grotere betekenis zullen krijgen.

De produktie in eerste kwartaal 1957

Naar de mening van de hoge autoriteit zal de industriele produktie in de gemeenschap in het eerste kwartaal van 1957 slechts 4 a 5% groter kunnen zijn dan in het eerste kwartaal van dit jaar, terwijl in het eerste kwartaal van dit jaar, terwijl in het eerste kwartaal van dit jaar de stijging tegenover 1955 8,8% heeft bedragen.

HULP AAN DE NEDERLANDSE EMIGRANTEN IN BRAZILIE

's-GRAVENHAGE. - De Nederlandse regering zal het krediet, dat de Nederlandse emigrantenkolonie Ribeirao, in Brazilië, in Nederland heeft lopen, groot Nf. 2.750.000 geheel overnemen. Tegelijk krijgt deze kolonie, die in een moeilijke toestand heeft verkeerd, tot 1962 uitstel van aflossing en mag zij deze in Braziliaanse valua betalen. Zij ziet de rente verminderd van 3,5 tot 1 procent.

Eerder had de Tweede Kamer dit voorstel zonder discussie goedgekeurd. In de Eerste Kamer hadden vooral de V.V.D.-ers De Vos van Steenwijk en De Grooth bezwaren tegen deze vorm van hulpverlening. Baron de Vos van Steenwijk opperde zelfs het denkbeeld, de kolonie op te heffen en de emigranten met behulp van de overheid te laten repatriëren.

Minister Suurhoff, die het wetsontwerp verdedigde, gaf toe, dat de vooruitzichten van de kolonie nog niet schitterend waren, maar toch zijn ze ook weer niet te verwaarlozen. Nederland heeft echter, met het oog op de toekomst, de plicht, elke mogelijkheid tot emigratie een kans te geven. Meer en meer trok het experiment in Brazilië de aandacht van de andere Zuidamerikaanse staten. Daarom mag Nederland, zo betoogde de minister, de kolonie de nu gevraagde hulp niet ontzeggen.

Na de toezegging van de minister, dat hij de Kamer van de ontwikkeling op de hoogte zou houden, ging zij zonder hoofdelijke stemming met het voorstel akkoord.

DE BEVOLKING VAN VENEZUELA

New York, 20 dec.: — Volgens een schatting der Verenigde Naties zou de bevolking van Venezuela op 31 december 1955 6.178.547 zielen hebben bedragen. De gemiddelde jaarlijkse toename wordt berekend op 3.7 procent terwijl zestien procent der bevolking op die datum uit buitenlanders zou hebben bestaan.

Van de inwoners van Caracas zou volgens dezelfde bron 55 procent 25 jaar of jonger zijn. Het voorlopige resultaat van een gehouden enquete geeft aan dat de gemiddelde inwoner vijftig procent van zijn inkomen aan huisvesting en veertig procent aan voeding besteedt, hetgeen slechts tien procent ruimte laat voor kleding, ontspanning enz.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD. - In ons verslag over de Palm Beach Club is een vergissing geslopen. Wij schreven dat de fa. A. J. van der Naaten & Zn. de electrische installaties had verzorgd. Dit moest echter zijn het Electrotechnisch en Werktuigbouwkundig Bureau A. J. van der Naaten N.V. (fa. Van Swaay). Voor deze vergissing onze excuses.

LEONARD NIET NODIG

— Naar aanleiding van een ANP-bericht uit Curacao volgens hetwelk Leonard de Vries gezegd zou hebben graag te zijner tijd naar Suriname terug te willen om er een jeugdgemeenschap naar eigen inzichten te stichten, wees de Surinaamse Jeugdgemeenschap erop dat reeds jaren in Suriname werkt de Sur Jeugdgemeenschap, welke het overkoepellingsorgaan is van bijna alle jeugdorganisaties.

DAAR MOET OP GEDRONKEN WORDEN!

AMSTERDAM (ANP). — Heinekens Bierbrouwerijmaatschappij heeft ook in het boekjaar 1955/56 tengevolge van de toenemende omzetten wederom zonder onderbreking op topcapaciteit gewerkt. Het winstsaldo bedroeg Nf 7.-867.734 (vorig jaar Nf 7.130.398). Voorgesteld wordt een onveranderd dividend van 12%.

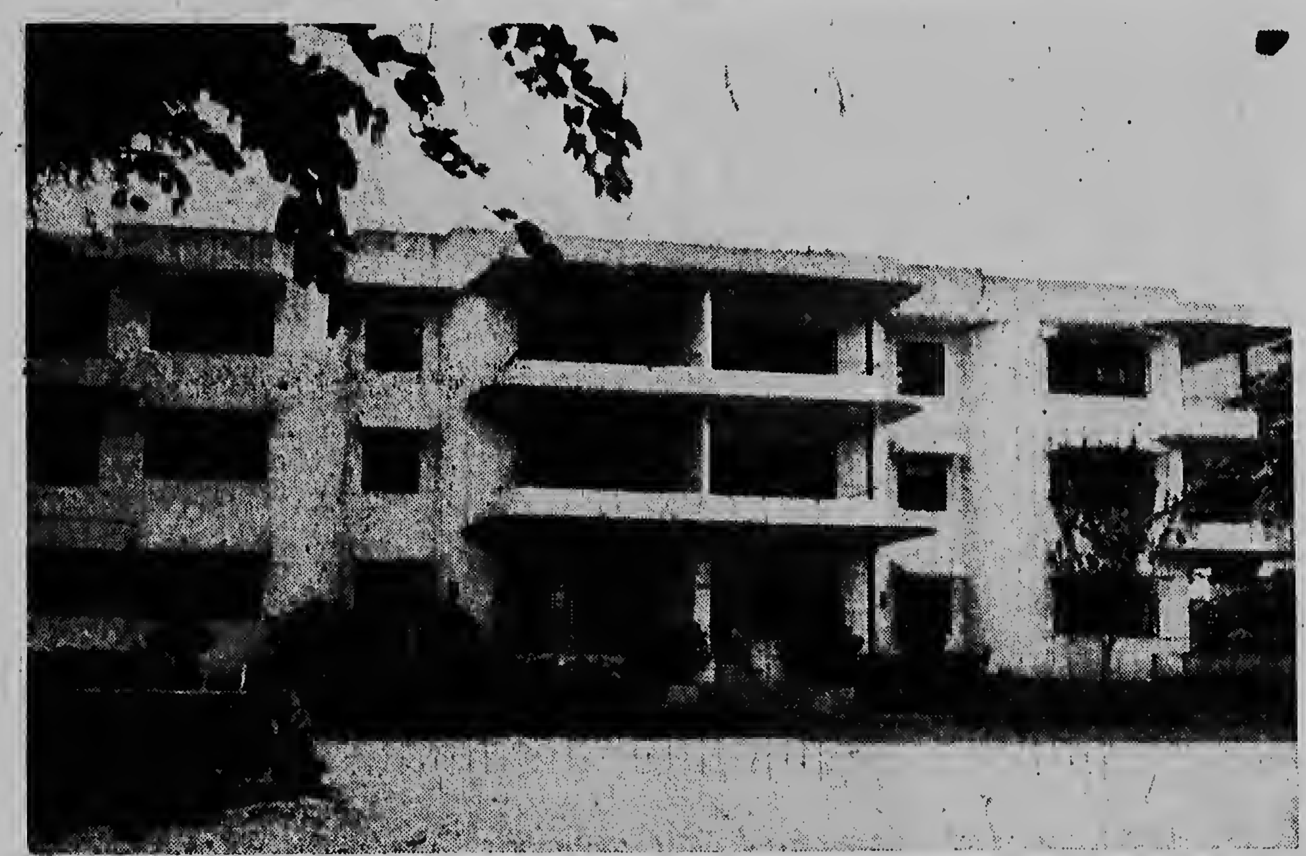
PER S.A.S. OM DE WERELD

STOCKHOLM. - De Skandinavische luchtvaartmaatschappij S.A.S. zal op 24 februari de eerste geregelde luchtlijn om de wereld openen. Tweemaal per week zullen toestellen van het type DC-7 deze route vliegen, die van Skandinavië over de Noordpool naar Japan loopt en vandaar via de Philippijnen, India en Egypte terug naar Skandinavië. De vlucht, waarop 18 landen worden aangedaan, duurt 80 uur.

IN DIENST DER MENSHEID OVERLEDEN

In de leproserie der St. Gerhardus Majella Stichting overleed Zr. Maria Theresa, in de wereld Maria Catharina Jacoba Bomaars, geboren te Bavel in Brabant op 12 november 1867. Zr. Theresa is sedert 1896 in Suriname bij de melaatsenverpleging werkzaam geweest. In 1913 werd ze zelf als slachtoffer van de ziekte in de inrichting opgenomen en is er tot haar dood gebleven.

10 Anja Caraibische Commissie



E anja aki, — pa ta precies 30 di October — Caraibische Commissie, cu tin su hoofdkwartief na Kent House na Trinidad (mira e foto) a cumpli diez anja. Den e diez anjanan aki mundo a bai dilanti cu pasonan gigantesco, pero nos mester bisa, cu e adelantonan aki y actividadnan tin di gradici C.C., y cu e islnan y teritorionan tambe a probecha di dje. C.C. ta un iniciativo di Hulanda, Francia, EE.UU. y Inglaterra.

Provisionnan constitunal rechaza minstro Averof

ATENNAS — Ministro di asuntonan exterior, Griego, Averof, a rechaza 7 dje provisionnan constitucional den e raporte di Lord Radcliffe cu a worde publica antajera tocante Cyprus, como inaceptable. E ta di opinion cu e constitucion di Radcliffe ta dirigi riba continuacion dje status colonial di Cyprus, y e no ta siguranza ejectuacion di derecho di auto-determinacion, cual ta e exigicion mas importante dje Cypriotanan, asina Averof a bisa.

Averof a avisa tambe, cu partimento di Cyprus entre Cypriotanan Turco y Cypriotanan Griego lo causa pregunta mas dificil.

Tambe e lider dje Cypriotanan Turco, Kutchuk, ta di opinion cu e proposicionnan Ingles ta tur cos menos di satisfactorio.

Imre Hovath den su declaracion na nacionnan uni

PLYMOUTH — Imre Horvath, ministro pa asuntonan exterior di Hungria, kende a encabeza e delegacion ajera na su yegada cu bapor na Inglaterra, cu e ta confia, cu Rusonan lo bandona su pais.

Horvath a bisa, cu e debate den Asamblea General tocante Hungria no a sosodé conforme espirito di Carta di Nacionnan Uni. Asuntonan di Hungria ta toca Hungria só. Si Hungria tin gana di pidi asistencia ta Ruso, tambo ta su asunto propio.

EILANDGEBIED ARUBA

Het Bestuurscollege roept sollicitanten op voor de betrekking van:

Hoofd van de Commandeur Pieter Boerschool (Mulo-Onderbouw) te Sint Nicolaas.

Gegadigden dienen een ruime ervaring te hebben en benoembaar te zijn tot onderwijzer 1e klasse categorie A.

Sollicitaties vóór 31 December 1956 in te zenden bij het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, Bestuurskantoor, alhier.

Thans luchtkastelen!



De Bunkers op Walcheren — eertijds onderdeel van de zo „pal staande" Atlantikwall — worden opgeruimd. Met springstof worden de staaltjes van edelgermaanse bouwkunst opgeblazen; het puin zal worden gebruikt voor de aanleg van zgn. puinwegen, zodat de schepping van de O.T. toch nog enig nut op zal brengen.

Besprekingen met Syrie over herstel olieleidingen en pompstations

LONDEN: — De leiders van de Iraakse oliemaatschappij zullen binnenkort op uitnodiging van de Syrische minister van buitenlandse zaken naar Damascus gaan voor besprekingen met de Syrische autoriteiten over het herstel der pijpleidingen en pompstations, aldus heeft een woordvoerder van de maatschappij te Londen meegedeeld.

Meer tankschipruimte dan olie

De reorganisatie van het olievervoer in de afgelopen zes weken, zo schrijft de „Financial Times", heeft thans een punt bereikt, dat de tankschipruimte, welke aangewezen zou kunnen worden voor het vervoer van olie van het Westelijke Halfrond naar Europa, groter is dan de hoeveelheid olie, die verscheept moet worden.

Aardolieproduktie in West-Duitsland

De produktie van aardolie in West-Duitsland in 1956 wordt geraamd op 3,5 miljoen ton of 400.000 ton meer dan in 1955. Het ministerie van economische zaken deelt mede, dat door boringen op grotere diepte en de ontsluiting van nieuwe velden gehoopt wordt de produktie in de komende jaren te vergroten tot 5 a 6 miljoen ton per jaar.

De ruwe olie produktie in de V.S.

Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse produktie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 14 december 7.216.000 vaten tegen 6.824.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

ESTRELLAS DEL CARIBE NAAR ARUBA

Zaterdag zal het gezelschap Conjunto Estrellas del Caribe te 3.15 uur n.m. naar Aruba vertrekken. Op de dag van aankomst aldaar geeft het gezelschap 'n uitvoering bij Radio Kelkboom. Des avonds te 9 uur verzorgt het gezelschap de dansavond in de Brassband Club.

Zondag treedt het gezelschap van 2 uur n.m. tot 7 uur n.m. op in de Watapana Club (Voz di Aruba). Mogelijk wordt dit uitgezonden.

Zondagavond verzorgt het gezelschap de muziek in Club Suriname van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

Maandagavond zijn de Estrellas del Caribe in de Lago Heights Club van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

Dinsdag te 12 uur worden de Estrellas del Caribe weer terugverwacht op Curacao. Diezelfde avond geeft het gezelschap een uitvoering in de J.P.F.-club van 9 uur n.m. tot 3 uur v.m.

DE TIJDELIJKE AFSCHAFFING VAN INVOERRECHTEN EN ACCIJNZEN OP DE BOVENWINDEN

De Memorie van Toelichting op de Landsverordening tot wijziging van de landsverordening van 22 augustus 1939 tot het tijdelijk afschaffen van invoerrechten en accijnzen op Saba, St. Eustatius en St. Maarten vermeldt:

Aangezien de redenen voor de tijdelijke afschaffing van deze belastingen voor de Bovenwindse Eilanden nog onveranderd voortbestaan, is de Regering van mening, dat deze vrijstelling bestendigd moet worden.

Het is reeds geruime tijd de gewoonte, de beëindiging van de geldigheidsduur deze landsverodening telkenjare met een jaar op te schorten.

Aangezien niet te verwachten is, dat de redenen voor tijdelijke afschaffing der belastingen in de eerstkomende jaren zullen wegvallen is de Regering van

Eisenhower en Nehroe zijn het grotendeels eens

WASHINGTON, 20 december: — Eisenhower en Nehroe hebben in de vorm van een communiqué een gemeenschappelijke verklaring uitgegeven, waarin zij zeggen bij hun beraadslagingen te Washington over ruim terrein het met elkanr eens te zijn. De beide staatslieden voeren „volledige en openhartige besprekingen" over een grote verscheidenheid van vraagstukken, die voor beider landen van belang zijn.

India en de Verenigde Staten zijn met elkaar verbonden „door sterke banden van vriendschap, die voortspruiten uit hun gemeenschappelijke oogmerken en hun eerbied voor de hoogste beginselen van de vrije democratie".

Eisenhower en Nehroe zeiden er van overtuigd te zijn, dat „het ruimere begrip voor hun respectieve politiek, die op deze besprekingen werd bereikt", hun streven naar vreedzaam internationaal overleg ten goede zal komen.

Nauwere vrienschapsbanden

Het communiqué werd uitgegeven bij het vertrek van Nehroe naar New York. De Indische bewindsman zeide op het vliegveld, dat zijn officieel bezoek van vier dagen aan Washington „nauwere banden van vriendschap en begrip" tussen Amerika en India zal opleveren.

Kritische beschouwing der Amerikaanse politiek

Eisenhower heeft vandaag zijn voornaamste raadgevers bijeengeroepen om de Amerikaanse politiek aan een kritische beschouwing te onderwerpen in het licht van zijn beraadslagingen met premier Nehroe van India.

De vergadering met de Nationale veiligheidsraad begon in het Witte Huis een half uur voordat Nehroe in het persoonlijke vliegtuig van Eisenhower uit Washington vertrok. De Nationale veiligheidsraad, die is samengesteld uit het kabinet van Eisenhower en de gemengde commissie van stafchefs, Ze is 't hoogste adviesorgaan betreffende de nationale Amerikaanse politiek.

Eisenhower ontbood vandaag ook minister Dulles op het Witte Huis om met deze de resultaten na te gaan van zijn persoonlijke gedachtenwisseling met de Indische premier.

NIEUW AMSTERDAM EN GEHEEL AIRCONDITIONED EN STABIEL

ROTTERDAM. - Wanneer op negentien januari a.s. het stoomschip Nieuw Amsterdam, vlaggeschip van de Holland-Amerikalijn, zijn eerste reis van Rotterdam via Le Havre en Southampton naar New York in het nieuwe jaar zal aanvangen, zal dit schip een geheel ander aanzien hebben, doordat de zwarte kleur van de romp dan door een duifgrijze tint is vervangen. Zoals bekend hebben de Maasdam en de Ryndam evenals de Statendam ook een grijze romp; zodat dan de vier grote passagiersschepen van de Holland-Amerikalijn alle dezelfde kleuren zullen hebben, namelijk grijs met gele boeglijn en naam en een witte opbouw, waarbij de bekende okergele schoorsteen met de groen-wit-groene kleuren van de stad Rotterdam fraai afsteekt.

Het stoomschip Nieuw Amsterdam, dat bij Wilton-Fijenoord te Schiedam een grote dokbeurt ondergaat, wordt thans ook geheel voorzien van airconditioning en uitgerust met stabilisatievinnen. Ook worden enige nieuwe hutten ingebouwd, terwijl he 1e klasse bioscooptheater geschikt gemaakt wordt voor vertoning van cinemascopefilms. Alvorens 10 mei e.k. naar de thuishaven terug te keren, zal de Nieuw Amsterdam van New York uit vijf vruises maken, waarvan de kleinste acht en de grootste zeven tien dagen zal duren en waarbij de navolgende havens zullen worden aangelopen: St. Thomas, La Guaira, Curacao, San Blas, Cristobal, Port-au-Prince, Kingston, Havana, Basseterre, Charlestown, Fort de France en Nassau.

SURINAAMSE HERDENKINGSZEGEL CARAIBISCHE COMMISSIE

Ter gelegenheid van het tienjarig bestaan van de Caraibische Commissie geeft de Surinaamse regering een herdenkingszegel uit van tien cent.

SCHEEPSVRACHTEN BLIJVEN MAAR STIJGEN

LONDEN. - De scheepvaartlijnen, aangesloten bij de United States Eastbound Freight Rate Conference en de United Saes South Atlantic Conference, zullen haar vrachttarieven met 10% verhogen met ingang van 1 maart aanstaande. Bij de Eastbound Conference zijn tien scheepvaartlijnen aangesloten, waaronder de United States Lines, de Cunard, de French Line, Furness en Manchester Lines. Zij onderhouden diensten tussen het Verenigd Koninkrijk en New York, Boston, Baltimore en Philadelphia. Als reden van de verhoging wordt genoemd de algemene stijging der bedrijfskosten, waaronder de laad- en loskosten.

Begin 1955 werden reeds de tarieven naar het Verenigd Koninkrijk verhoogd.

Uit Rotterdam wordt vernomen, dat de scheepvaartmaatschappijen, die aangesloten zijn bij de North Atlantic, Mediterranean, European Continent, Pacific and Gulf Conference, begin volgend jaar haar vrachttarieven met circa 10% zullen verhogen. Een woordvoerder van de Holland-Amerikalijn zei, dat deze verhoging de eerste algemene verhoging is sedert het begin van de crisis in het Midden-Oosten en is toe te schrijven aan de algemene stijging der kosten en van de lonen der havenarbeiders.

GEVAAR VOOR WERELDOORLOG III IN OOST-DUITSLAND

Parijs, 20 dec.: — Het Parijse avondblad „Le Monde" schrijft, dat er een groot gevaar voor een nieuwe wereldoorlog zou ontstaan, indien de Oost-Duitsers het voorbeeld van de Hongaren volgden en tegen het communistische bewind in opstand kwamen.

DE TOL DER GRASBRANDEN IN SYDNEY'S BUITENWIJKEN

Sydney, 20 dec.: — Meer dan 200 mensen zijn dakloos gemaakt door grasbranden, die een grote oppervlakte in de dicht beboste buitenwijken van Sydney in de as hebben gelegd. De schade wordt geraamd op ruim een half miljoen pond sterling. Het gouvernement van New South Wales heeft het aanleggen van kampvuren in de openlucht verboden. Brandweerlieden en vrijwilligers waren de vlammen vanavond meester.

WIJZIGING VAN HET CURACAOSCH WETBOEK VAN KOOPHANDEL

Uit de Memorie van Toelichting op de Landsverordening tot wijziging van het Curacaosch Wetboek van Koophandel nemen wij het volgende over:

De publicatie van de akte van oprichting en van de in artikel 38 van het Wetboek van Koophandel bedoelde verklaring van geen bezwaar van naamloze vennootschappen geschiedt, ingevolge voorschrift van het Wetboek van Koophandel, door bekendmaking in de Curacaosche Courant en ter griffie van het gerecht in eerste aanleg.

Van vennootschappen onder een firma dient de publicatie van een uittreksel van de akte van oprichting eveneens te geschieden door bekendmaking in de Curacaosche Courant en ter griffie en bovendien nog door aanplakking aan het gebouw, waar de rechter in eerste aanleg zijn zittingen houdt.

Na de instelling van het handelsregister bij landsverordening van de 6de november 1944 hebben de publicatie van naamloze vennootschappen ter griffie van het gerecht in eerste aanleg en de publicatie van vennootschappen onder een firma genoemd in de artikelen 20 en 25 van het Wetboek van Koophandel alle grond verloren; zij leiden slechts tot onnodige werkzaamheden. Zelfs wordt hierdoor tengevolge van het bepaalde in het derde lid van artikel 18 van de Handelsregisterverordening afbreuk gedaan aan de waarde van het handelsregister.

Vervallen verklaring veranderde bepalingen

De strekking van het aangeboden ontwerp is, de gesignaleerde bezwaren te ondervangen door in tekst van het Wetboek van Koophandel de verouderde bepalingen te doen vervallen en zo nodig te doen vervangen door het voorschrijven van publicatie in het handelsregister.

Soortgelijke wijzigingen werden bij de instelling van het handelsregister in Nederland ook in het Nederlandse Wetboek van Koophandel aangebracht.

Niet Nederlandse woorden toegestaan

Ingevolge de huidige redactie van artikel 36 van het Wetboek van Koophandel moet in de akte van oprichting van een naamloze vennootschap de naam worden vermeld in de Nederlandse taal.

In het verleden is meermalen aan deze bepaling een zodanig ruime toepassing gegeven dat de verklaring van geen bezwaar werd verleend op de (ontwerp-) akte van oprichting ener naamloze vennootschap, in wier naam gebruik werd gemaakt van niet-Nederlandse woorden. Dit moet, voorzover kan worden nagegaan, verklaard worden door het feit, dat het voor bestaande handelshuizen met een niet-Nederlandse naam indertijd bezwaarlijk was deze naam bij het omzetten van hun firma in een N.V.-vorm, waarbij veelal hun zaken in die N.V. werden ingebracht, te veranderen.

In een meertalige gemeenschap als de Antilliaanse acht de Regering het wenselijk ook voor de toekomst de mogelijkheid te openen, dat de namen van bedrijven worden aangeduid in de alhier gangbare talen en stelt derhalve zodanige wijziging voor, dat, mits met behoud van de woorden „Naamloze Vennootschap" dan wel de daarvoor gebruikelijke afkorting, aanduidingen in het Engels, Spaans en Papiaments naast het Nederlands toelaatbaar zijn.

REEDS ZESTIEN JAAR IN COGNITO

MEXICOSTAD (Reuter/ANP). — Een verzoek tot vrijlating op erewoord van Mornard, de moordenaar in 1940 van Trotzki, is door een gerechtshof in Mexico afgewezen, omdat Mornard nooit zijn ware naam en nationaliteit heeft opgegeven.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaalbaar.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible]

AGENDA

Vrijdag, 21 december
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „The Woman in the Window"
PRINCIPAL 20.00: „Lo que paso a Sansón"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „Drive a crooked Road"
21.00: „Onder de Zon van Rome"
VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Maquet Briceño
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elenita Santos
5.45 Pedro Infante
6.00 Fernando Albuerme
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Gea y su Orquesta
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Johny Rodriguez
8.45 Pedro Davila
9.00 Trio Los Panchos
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Mexico
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 10.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 10.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 6.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 6.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba Plaatselijk Hoofd van Politie,

Gelet op: artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba 1952 (Ab. 1952, No. 7)

B E S L U I T :

ONTHEFFING te verlenen van het verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba, gedurende het tijdvak van 27 December 1956 tot en met 2 Januari 1957, onder het voorbehoud, dat

a. in de bebouwde kom van Sint Nicolaas geen vuurpijlen mogen worden afgestoken;

b. binnen een afstand van 250 meter van hospitalen en kerken gedurende de kerkdiensten geen vuurwerken mogen worden afgestoken.

Aruba, 20 December 1956
De Gezaghebber voornoemd
Mr. L.C. KWARTSZ.

PAGINA TRES

Torneo di futbol juvenil Interescolar

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Kinder- en Zeden Politie a organiza un torneo di futbol juvenil entre e diferente schoolnan di nos isla. Un total di 23 oncena lo participa, cualnan ta dos MULO school di Oranjestad y dos MULO di San Nicolas, Arubaanse Technische School. Ademas lo tin un torneo pa Lagere school, di cualnan 10 di Oranjestad y 8 di San Nicolas lo tuma parti. Dia 27, 28 y 29 di December mainta lo worde hunga e partidonan di e schoolnan di Oranjestad pa designa e dos campeonnan di Oranjestad cu lo enfrenta dia 5 di Januari anochi e oncena ganadornan di San Nicolas den finale. Na San Nicolas e encuentronan lo worde hunga den Lago Sport Park ariba dia 2, 3, y 4 di Januari tambe mainta. E partidonan di schoolnan di Oranjestad lo worde hunga den Wilhelminastadion meskos cu e finale. E torneo lo ta basa ariba e sistema di knockout. E siguiente firmanan a obsequia premio pa e equiponan ganador: Spritzer & Fuhrmann, Raghunath, Kan, La Moderna, Aruba Trading Co., Don Simon y Neme. Victoria Bottling Company ta haci e bunita gesto di entrega refresco na e hungadornan den cada partido, mientras cu e necesario transportacion lo worde percura pa polis.

DIA 2 Y 31 DI DECEMBER LIBER PA EILANDSDIENSTEN

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa oficialmente, cu Bestuurscollege a dicidi di duna e empleadonan di eilandsdiensten liber dia 24 y dia 31 di December. E empleadonan ta liber di dia 24 te dia 27 y despues di dia 29 di December y dia 2 di Januari nan lo cuminza traha atrobe.

Segun nos a ser informa e ambtenaren den Landsdienst si no tin liber e dianan ei, ya a bini hopi reaccion caba. varios empleado di Land a jama aki na oficina y a pidi cu nos por juda nan cu nan tambe por hanja liber e dianan ei, nos ta spera cu esnan di Land tambe lo hanja liber e dianan ei.

CONTROLE SEVERO

ORANJESTAD. — Polisnan a cuminsa haci controle severo riba esnan cu ta tira vuurwerk prome cu dia 27, y esnan cu tira vuurwerk ta hanja procesverbaal, y nan lo pone beslag riba tur vuurwerk di e bendedornan, y ya a sosode varios caso asina caba.

„Onze Vloot" lo regala durante e siman di Pascu algun boeki na e vapor Hulnadesnan

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di secretaria di Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" departamento Aruba, e directiva a dicidi di regala na tur e vapor Hulandesnan cu drenta haaf di Aruba den e periodo di 22 te 29 di December un pakki di boeki.

Esaki ta toca e vapornan „Pygmalion" (22 Dec.) „Helicon" (26 Dec.), „Triton" (27 Dec.) y „Isis" (29 Dec.). E representantenan den directivo di navegacion comercial, senjor van der Linden y senjor J. B. Meenhorst, lo entrega e paquetenan.

Band Dominicano ta jega Aruba majan

ORANJESTAD. — Diasabra dia 22 di December pa ocho or di mainta lo jega Aruba e banda famoso di Santo Domingo Antonio Morel y su Orquesta.

E banda aki ta consisti di 15 persona entre nan e strea conoci di radio y television Lucia Felix, y e cantante masha popular aki na Aruba Francis Santana. E orquestà di Antonio Morel ta worde considera como e mihor banda bailable di Republica Dominicana, y foi apertura di e Feria de la Paz nan ta haci presentacion diariamente den „Agua Luz" e theater night club.

Cu e banda ta esun mas famoso nos por weta pasobra e banda aki a worde eligi pa toca dia e yiu muher di Presidente Trujillo a worde corona como reina di Feria de la Paz. E orquesta lo keda aki durante diez dia, y lo haci presentacion den varios club.

Pa esnan cu ta gusta baile esaki ta un sorpresa agradable.

DIRECTIVO NOBO PA ARUBA CAMERA CLUB, J. BONKE, PRESIDENTE ATROBE

ORANJESTAD. — Diarazon anochi e reunion anual di Aruba Camera Club a bolbe tuma lugar den Trocadero.

E biaha aki e reunion tabatin un doel mas esta, eligi un directivo nobo. A worde reelegi, J. Bonke, como presidente, A. A. M. Carpay, J. van Eyk y J. Hoen, y esnan cu a worde eligi ta P. Burger, E Bergen y A. Geerlings, despues nan lo parti e puestonan.

E 25 presente nan a manda 20 remesa riba e obheto „Lijnenspel y rhytme". Cuater di e inzendingennan aki tabata pertenece na A-klasse y 16 na B-klasse. Un hecho notabel tabata cu varios di e remesanan aki di B-klasse, tabata sobrepuja esnan di A-klasse.

Senjor B. Burger y A. Carpy tabata mihor den A-klasse y Dr. Hilgers, senjora Hilgers y E. Bergen den B-klasse.

E obheto pa e luna proximo ta „Paisaje", pero e fecha di e proximo reunion no ta fiha ainda.

DEN CURSO DI JANUARI E TRABAONAN NA CAMINDA GRANDI LO KEDA CLA

ORANJESTAD. — Hopi automobilista lo puntra ki dia e trabao riba caminda grandi lo ta cla, prome nan a bisa cu e trabao lo tuma 6 siman, pero pa motibo cu awa ta cai hopi e dianan aki e trabao a worde atrasa, y awor nan ta spera di bini cla na fin di Januari 1957.

E DOS ACUSADONAN DEN CASO DI PAPA CHANG A HANJA 15 ANJA DI CASTIGO

ORANJESTAD. — Ajera mainta huez Mr. J. de Haseth Moller, huez en prome instancia a haci uitspraak den e caso di Papa Chang.

Tur e dos acusadonan a hanja diez cinco anja di castigo sin kita voorarrest. Huez a considera e morto como aproba.

Dentro di un anja nan a haci uitspraak den e caso di Papa Chang. Segun nos a tende e dos acusadonan tin idea di bai Hoger Beroep pero te ainda nan no a hacie oficial, y si e dos acusadonan haci tal cos anto oficial di husticia Mr. J. A. Bouwer lo haci mescos.

AYERA ANOCHI MINISTER DI ESTADO LAMPE A YEGA NA ARUBA

ORANJESTAD. - Ayera nochi pa mas o menos 7.30 e Minister W. F. M. Lampe di Estado a bolbe bek na Aruba despues di un estadia di mas o menos un anja na Hoelanda. Dialuna pasa e minister apoderado a yega na Corsow, sin embargo ariba nos isla hermana e mester a tene un conferencia cu e Consejero di Ministros. Na vliegveld tur su famianan i conocimnan a bai contre. Probablemente Minister Lampe lo keda mas o menos dos luna na Aruba, asina nos a tende, i durante e tempo aki lo a keda na kas di famia Edwin O. Lampe den Beatrixstraat na Oranjestad.

NAN LO SIGURA E MUCHANAN DI BEURS NA HULANDA

Segun nos a tende Bestuurscollege a dicidi di sigura e Arubianonan cu a bai cu Beurs na Hoelanda contra enfermedad. Otro noticia tocante esaki, tocante e suma di seguro i e compania caminda nan lo inscribi nan, lo ser trata al momento.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebrando su 18 anja di edad e distinguido caballero Tomas Geerman. Felicitaciones pa parti di su tata Poll, su mama Nena, y di tur su rumannan, subrinanan, Mario, Jacinta, Elizabeth, y tambe di tur su amigonan.

— -:- —

Ta cumpli su 18 anja e simpatica senjorita Juanita Kelly. Pabien ta bini pa parti di su tata, mama, rumannan, su swa, subrinanan, welo y wela, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y amigonan, y di su demas famillanan.

— -:- —

Tambe nos kier felicita e simpatica senjorita Juanita Kelly. Felicitacion pa parti di su intima amiganan Maria Figaroa, Presentacion Hayde, Josefa, Mathilda, Alejandrina, Tromp, y su famianan y conocirnan.

Nos mas sincera felicitacion pa e chikitin Anna Mariana Werlaman. Su tata Tootje y su mama Johanna ta desea e chikitin hopi anja di bida mas. Felicitaciones di tur su rumannan, Juanita, Maria, Anna, Bernadeta, Maria, Bernadeta, Maria, Christina, y tambe su omo Lodewijk, Pontilius y su pepe Johanita Wolff, su welo y welanan Girigoria y Dominico y familia Wolff y Familia Tromp.

— -:- —

Nos ta feliciteer e caballero Thomas Thiel cu a cumpli 19 anja di edad. Felicitacion pa parti di su tata, rumannan, welo y welanan, tantanan y omonan, primanan y di su amigonan.

— -:- —

Nos ta desea e jovencita Calista Maria Arends masha pabien ariba e dia grandi di awe. Awe e jovencita a cumpli 5 anja di edad. Felicitacion ta bini di su tata, mama y rumannan, su tanta y omonan, especial di su madrina Theresita Gomez.

— -:- —

Senjor Thomas Maduro a cumpli anjos awe. Senjor Maduro masha pabien den e dia grandi di awe. Su yiunan Gilberto, Cathalina, Hilda, Silvia, Maria, Egidia, Fabia, Seferino, tur ta laga felicite. Tambe su esposa Catharina Maduro, nietonan Enrique, Arsenio, Lucia y Benita, su suegra Alicia y suegro Casimiro y di Alejandro Werleman.

— -:- —

Awe Lidia Kwidama ta cumpli 7 anja. Felicitaciones di su mama Albana; tata Leoncito, rumannan Yolando, Carlos, Hubert, Wilfrido, Brigida, Everaldo, Irma, Lelia, Swinda, Ricardo y Ruben. Su subrinan Irena, Rudolf, Judith, Glenda y Carla. Tambe pa parti di Frans Gornes y tambe di Petra, Dora, Sita, Lucia, Margriet y Aslien Croes y tambe di su amiganan di 1ste klas di St. Rosaschool.

— -:- —

E joven Dominico Everon ta celebrando awe su 20 anja di existencia. Felicitacion di su mama Berta, padrasa Hose, rumannan Minguel, Chepi, Maria, Tani, Chico, Lang, Ica yChoe. Su amiganan Agnes de Cuba, Flora y Carmen Croes, Romana Croes, Lucia y Tomasita Webb, Betje, Nena, y Magdalena Kelly. Laurentia y Florentina. Amigonan Batji, Simon, May, Jani, y tur sobrinanan y demas famianan.

— -:- —

Pa e distiguida pareha Siegfried Leopold Mackay y Ligia Fabus kende a drenta nan enlace matrimonial ayera nos mas sinceras felicitaciones. Tambe pa parti di su mama Anna Maria Mackay, suegra Dorothea Fabus, suegro Camilio Martis, rumannan Martinus, Rosafita, Rosita y Brigida Fabus. Tambe pa parti di Harry Mackay Oswald y Frenk Mackay.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe nos Awakelstr. 7, Oranjestad Tel. 1116 y 2236.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 21 December.

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Quentin Durward"
RIALTO 20.00: „The Woman in the Window"
PRINCIPAL 20.00: „Lo que paso a Sanson"
AURORA 19.30: „Daughter of Don Q."
SAVANETA 19.30: „Drive a croaked Road"
21.00: „Onder de Zon van Rome"
VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Daniel Santos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Manuel Briceño
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Elenita Santos
5.45 Pedro Infante
6.00 Fernando Albuerme
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.53 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Gea y su Orquesta
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Johny Rodriguez
8.45 Pedro Davila
9.00 Trio Los Panchos
9.15 Prol. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.08 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit Mexico
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting.
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Klim)
19.00 Internationale parade
19.30 Arubaanse voorlichtingdienst
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse.....
22.30 Sluiting

MARIO KELLY I GERRIT SCHAGEN TA E GANADORNAN DI E PRIJSVRAAG CAMEL I WINSTON

ORANJESTAD. - Ayera nochi Radio Kelkboom a participa den su programma di mei ora e dclaster ganadornan di e prijsvraag Camel i Winston, cual a wordo haci door di N.V. Winkel's Handel Maatschappij durante hopi luna den e anja aki. Como final di e campagne grandi aki nan a pone e prijsvragen di November i December hunto i nan a dicidi di anuncia na e ganadornan den e mei ora ei, di 8,30 te 9 or cu e „Stardusters" lo toca door di e microfoon. E dos ganadornan dichoso tabata e Senjor Mario Kelly, kende ta biba na Macuarima No 8 na St. Cruz, donjo di karchi No 1546 i Senjor Gerrit Schagen, kende ta biba na Torricellistraat 16 na Oranjestad, donjo di karchi No. 3771

E solucion di e puzzle ta lo siguiente; a wordo bendi na San Nicolaas 55 Frigidaire aireacondicionados. Cu e entrego di premio aki nos ta termina cu e concurso di Camel i Winston.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.

optico y camera.

No. 43

E anciano Herman a goza masha tanto ora cu el a caba di leza e carta aqui, pasobra e tabata masha contento cu su Nanda chiquito tabata na libertad i tabata contento, pasobra e tabata sinti masha compasion cu e mucha aqui cu casi nunca no tabata conoce e berdadera alegria di bida cu tabata compania di su majornan, como masha tempran Nanda su mama i su tata tabata hopi tempo enfermizo na cama, de la manera cu Nanda nunca a conoce e alegria manera otro muchanan. I den su edad e tabata sinti falta di amor di un tata i tambe masha necesidad di un mama na quende e por duna tur su confianza. Inspira pa e ordennan di Nanda pa e pone bon tino riba Heidersberg te aqui un paar di anja, unbez Herman a cuminza cu su tarea nobo di watchman i tabata inspecta e cas tur camina, como si fuera ta Nanda mes tabata biba aden e ora ai.

x x x

Jopi a caba di yega cas di un colegio; riba mesa di su cuarto el a bin hanja un carta cu un sello di Inglaterra. Admira el a cohe e carta aqui ta ripara den su man i ora el a mira tras dje carta, el a queda masha babuca. El a leza nombe di Nanda tras di dje.

Por ta un exageracion esaqui? Por ta robez e tabata leza? Ta un imposibilidad..... qui mishi Nanda na Inglaterra? Ta quico esaqui tabata nifica trobe?

Lihe el a abri e carta i a cuminza ta leza cu curiosidad, mientras el a tira su curpa den un stul.

E carta tabata skirbi asina aqui:

„Querido Jopi.

Lo bo queda masha admira, si acaso entretanto bo no a ser pone na altura di tur cos pa bo tata caba. Pa mi bisa bo cla, cu mi propio boluntad i e suplica insistente di tantan Sanna, m'a ser rapta foi Heidersberg. Si, m'a hui masha romanticamente foi mi cuarto cu tabata cerra. Pero mêa pasa door di bentana i m'a baha pa un trapi kanto di muraja parti p'afor. Un hende cu tabatin compasion cu mi i cu mi no quier denuncia, a yuda mi na e manera aqui de bez en cuando pa mi por a logra mi libertad, na momentonan cu mi no por a soporta mas den e prison humiliante camina nan a cerra mi, cu tabata den mi mes cuarto. Hasta nan tabata rechaza mi pa bai deshoga mi curazon na graf di mi tata. Ni e simpleza ei e Eugenie mal hende aqui no tabata permiti mi. I lo mi no caba di skirbi bo awe si bo sa cuanto cos mi a sufri i soporta den mi mes cas despues di morto di mi tata. Dje manera ai m'a hanja un chens di hui i m'a bai cerca mi tanta Sanna i mi tio Richard, quendenan tabata spera mi den un auto tras dje porta chiquito p'atras den e parque. E huimento aqui a tuma luga masha rapidamente, masha fantastica manera den pelicula i tur cos a tuma luga misteriosamente. Tur dia mi governante tabata cerra mi na jabi den mi cuarto ora cu e mes no tabata hunto cu mi pa vigila mi manera un prisonera. M'a probecha dje ocasion di ora e governante tabata tira su cabez di tur dia tramerdia. Ai, Jopi, manera cu mi por a splica bo suficientemente cuanto tormento i sufrimento mi tabata pa na man dje hendenan aqui. Nan a martiriza mi terriblemente pasobra mi no tabata asina hipocrita di pidi pordon, puramente pasobra mi a papia berdad. Pasobra m'a bisa bo tata den su cara cu mi tabata odie. I cu mi tabata hanje un mal hende. Si.... awor tur cos ta para riba papel, ma mi quier pa bo tende di otronan cu mi ta papia berdad."

Luego Nanda a splica su namorado na placa chiquito tur loque a pasa aya na Heidersberg. Solamente e no a cont'e dje lift secreto. Solamente el a bis'e cu ta un aliado secreto di dje tabata yud'e cu alimento. El a conta e hoben tur cos sin sconde nada ni di su mes.

berdad Mi ta desea cu lo bo quere mi, pasobra mi a tene mi severamente na berdad di mi palabranan, pasobra no ta mi custumber nunca di ganja. Mi a apura na skirbi bo, pasobra mi sabi cu bo tata lo trata na bira e asunto aqui enteramente. Mi sa mucho bon com bo relacion cu bo tata ta i tambe cu lo no causa bo masha verdriet ora cu mi conta bo lo siguiente. Mi no quier pa bo queda cu un mal impresion di mi, un impresion cu absolutamente no ta hustifica. Mi quier trata bo cu tur franqueza, pasobra mi sa com bondadoso bo a munstra bo pa cu mi, aunque cu m'a presenta mi e dia di nos compromiso masha ridiculo, ora cu m'a sali disfraza foi mi cuarto. Mi ta bai awor cu mi tio i mi tanta na argentina, na unda nan tin un cunuco grandi. Aya mi quier bai bira un muhe huicioso i simpatica cu un curazon purifica di tur sintimentonan di rencor, camina ni odio ni venganza no por persigui, pero na unda solamente bstanan carinjoso ta rondona mi. Cerca nan mi ta experimenta amor tierna i e consuelo i confianza cu pa t'asina necesario awor den mi edad. Mi tabata na camina di bira un mal persona. Mi no por a yuda, pasobra aya semper mi mester a defende mi i ta p'esai cu nan a jama mi rebelde, como unda cu mi a bira mi cara na Heidersberg m'a contra cu odio i venganza. Awor m'a hanja sa ta paquico propiamente bo tata tabatin asina tanto rabia riba mi. Pero di e verdriet ai lo mi spaar bo, pasobra lo mi no conta bo. Mi tanta tambe lo conta mi esai despues precisamente. E principal dje asunto ai ya mi sa caba. Sinembargo ta paquico mi tin di tormenta bo cu e verdriet ai unavez cu lo bo tin suficiente di bo mes caba.

Mi tio Richard a bisa mi cu mi compromiso cu bo no ta valido, pasobra mi tabata un mucha ainda tempo cu nos a compromete i cu m'a compromete obligatoriamente i contra mi boluntad. Pero respecto e compromiso ya maha dia nos dos mes a regl'e caba; mi sa masque quico socede, bo lo no obliga mi nada contra mi boluntad i esai mi ta hanja masha amable di bo. Te dia mi bira mondig lo mi queda cerca mi tio i mi tanta i e ora ai lo mi bai exigi mi herencia. Na e dia ai lo mi mira bo trobe i mi sa sigur cu lo bo protega mi contra bo tata.

E no tin poder mas over di mi i Om Richard a bisa cu lo e oblig'e na desisti su tutela. Por socede loque quier, pero mi t'aqui na seguridad i despues lo mi ta tambe bao di bo proteccion. Mi tin un confianza ciego den bo.

Mi quier a conta bo tur esaqui pa bo por a comprende mi i pa bo no pensa malo i robez di mi. Cu bon Dios protega bo! Mi ta saluda bo cordialmente i mi ta suplica trobe pa pensa bon di mi.

Bo Nanda Roland

Largo rato Jopi a queda sinta cu e carta den su man, varios rato despues cu el a caba di lez'e caba. E tabata pensa riba contenido dje carta, cu na un manera masha cla tabata dun'e un splicacion dje mucha muhe chiquito i sin experiencia. Pero e tabata sinti alavez cuanto forza di energia e tabatin. I ta su energia a dun'e forza di defende su mes asina heroicamente contra tirania di su tata. E tabata mir'é trobe su dilanti, serio di orgullo, cu a hacie manera un monstruo chiquito, pa e salba i evita e compromiso forza i contra su boluntad aqui. Na un otro ocasion e tabata mira Nanda manera el a contempl'e den e parque, ora cu e tabata papia cu ternura di su tata enfermizo. I e pober mucha milagroso aqui su tata despota a larga ta sufri asina tanto. Pero e asunto aqui lo caba malo! Pobercito Nanda! Qui imensa lo mester tabata bo pena! Asina chiquito i toch asina asina tanto dolor! Mira cu cuanto confianza e tabata dirigie awor na su namorado. Por tabata palabranan di un simple mucha esaqui? Ai no! E palabranan aqui tabata proba e confianza cu e tabata deposita den su namorado. I e conviccion aqui tabata haci Jopi feliz i su curazon a cuminza ta palpita cu mas regularidad i velocidad. E quier haci awor tur cos pa Nanda mira cu e ta digno tambe di e confianza cu e ta deposita den dje. E quier tabata digno dje confianza di yiu dje muhe cu foi su chiquito caba e tabata adora manera un dios, e muhe cu tabata p'e e ideal di tur muhenan i esaqui tabata e mama di Nanda. E tabata corda ainda cu mama di Nanda tabata e amiga di mas intima di su mama defunta. I Jopi tabata e tempo ai mucho chiquito ainda pa el a comprende e pasion di su tata pa mama di Nanda e tempo ai. Sinembargo, e tabata comprende masha bon cu Nanda tabata sconde algo p'e den su carta i net algo cu asina tanto e quier a hanja e berdad, pasobra e tabata sospecha esai instinctivamente.

Jopi tabata consumi di furia ora cu e tabata pensa cuanto sufrimento pober Nanda lo no a pasa bao di tirania di su tata. Foi su mes experiencia e por a comprende com duro esaqui lo tabata pe hende nechi i fini soporta. E mes a sufri esai antes hopi na man di su tata cu tabata un tirano, un bordugo. Tabata duel Jopi masha cu Nanda no a menciona su adres nobo. Tur loque e tabata sa ta, cu Nanda tabati nun tanta casa na argentina. E no tabata conoce ni nomber dje tanta aqui su casa. I Nanda no a bis'é su faam tampoco. Quizas lo el a lubida di skirbi e adres of lo nan a prohibie di haci esai.

Di enter su curazon tabata duel Jopi awor ta com e por tabata yiu di un tata asina i interiormente e tabata sintie millanan separa dje homber ai. I el a warda Nanda su carta pa e por a leza esaqui cada bez di nobo ora cu e corda riba dje. Esaqui tabata tur loque e por a haci.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Aunque cu Duty no ta mucho contento cu su floes nobe toch e la dicidi di bisticle como awe e ta sali for di prison. Pero promé cu e sali e mester pasa cerca e jefe cu e cipier. Ayo jefe i masha danki pa bo hospedaje. Lo mi recomenda bo bon hotel. Malcontento e jefe a conteste; Laga di haci bo kos di sarcasmonan. Despues pasando cerca e cipier e la bisele i abo mi debe un propina àinda no? E cipier un keda mucho contento cu e manera cu Duty a puntre esei i e la bisele; Mi ta spera cu ta un propina so. Ora cu Duty a sali bai e cipier a drei bisa e jefe cu e ta kere cu Duty no ta pasa un siman cu e ta bolbe bin bek cerka nan. E jefe a contesta e cipier cu un ta nada stranjo pasobra kiko mas lo bo por spera for di un tipo di e calidad ei?

E HOMBER DEBINADOR

Un dia tin un tata i un mama cu seis jioe. Nan ta hopi pober. E tata no ta tin trabao. E no sabi kiko e haci, wel e di cu su casa, Eliza, mi a hanja un idea, mi ta bay scirbi ariba porta di mi cas cu mi ta un debinador. I asina a susode. E ta pone un bordji grandi riba porta. „Aki ta hiba un debinador" anto abao „Jan Kriki" (Kriki ta su bijnaam) I a riba e mes un dia Shon Arey a bisa su soldanan bay jaag den mondi pasobra mi tin gana di come carni fresco di bestia chikito. I e soldanan di Shon Arey a bay i nan a pasa net dilanti di porta di cas di Jan Kriki. Loga nan a lesa e bordji di Jan, i nan a bay bisa Shon Arey kiko nan a lesa na cas di Jan Kriki. I mesora Shon Arey a manda jama Jan.

Ora cu Jan a jega na palacio y cu el a bisa e soldanan cu e ta Jan e homber debinador nan a large drenta mes ora y nan a hibe te dilanti di trono di Shon Arey. Ora cu Jan a jega e di „Mor mi bon Mahestad" y Rey tambe a cuminde y e la puntre ta bo ta e homber debinador? Y Jan di, si mi bon Mahestad. Anto e ora Shon Arey di cu ne, bam keiro un poco den jardin, tuma poco aire fresco, mira flor bunita pasobra den Shon Arey su jardin tin hopi flor bunita tur sorto di flor. Ma den esei mes cu nan ta camna den jardin, ata Shon Arey a trapa un bestia, y e di cu Jan, bo ta bisa cu bo ta un homber debinador wel bisa mi ta com jama e bestia cu mi a trapa aki. Y Jan di, awor si Jan Kriki a nek. Y tambe Shon Arey di cu Jan, abo si ta un homber debinador, pasobra ta di berdad cu Shon Arey a trapa un triki. y Shon Arey a priminti Jan mitar di su bien y hopi bestia.

Anto manjan Shon Arey a bisa Jan cu nan ta bay a bordo.

Pa su manjan nan a bay. Shon Arey cu Jan, nan ta camna, y Jan a mira tur sorto di fruta, y den tur e fruta nan ey tin asina un pati grandi, y Jan a tende e hendenan bisa, e patia ey tanto grandi cu e ta, ta un semia e tin. Jan no ta bisa nada e ta camna keto tras di Shon Arey.

Ora cu Shon Arey a mira e patia, e di, mi kier e patia ey. Y nan a duna Shon Arey e patia, y Shon Arey cu Jan a bay cas pa nan come. Anto ora cu nan a caba di come e criarnan a trece e patia pa Shon Arey, anto Shon Arey di cu Jan, bo ta bisa cu bo ta un homber debinador, wel bisa mi cuanto semia e patia aki tin. Anto e ora Jan a lamanta para y e di, e patia cu Shon Arey ta mira ey, tanto grandi cu e ta, ta un semia so e tin. Y Shon Arey a manda e criarnan bay corta e patia na dos, loga berdad e patia ta un semia so e tin. E ora Shon Arey a lamanta para y e la duna Jan man y e di cu ne, a bo si ta un homber debinador. Y awor Jan, mi ta bay puntra bo un cos, bosa mi a perde mi trouwring tres luna pasa, mi a rondje tur camina y mi no a haja, awor Jan bo tin cu bisa mi manjan nueb'or unda mi trouwring ta.

E ora Jan a bay den su cuarto pensando com e ta haci manjan pe sa unda Shon Arey su trouwring por ta. Loga merdia e cria di mas bieeuw a bin trece cuminda pa Jan, y e di cu Jan com mi ta haci, pasobra tami a coi e trouwring di Shon Arey. Anto e ora ey Jan a bira contento mesora y e di cu e cria, bo sa kiko bo ta haci, wel bo sa e pato grandi cu Shon Arey tin, wel bo ta hala un poco funchi, bo ta coi e trouwring bo ta hinca e trouwring den e funchi y bo ta laga e pato come, anto nueb'or mi ta bisa Shon Arey cu den e pato su bariga e trouwring ta. E criar a keda contento y e la haci manera Jan a bise. Nueb'or a jega y Shon Arey a manda jama Jan, y Shon Arey di cu Jan, awor bo tin di bisa mi unda mi trouwring ta. Hopi hende na palacio pa mira y tende kiko Jan ta bay bisa. E ora Jan a lamanta para y e di, mi ta larga mi bon Mahestad sabi, cu den e pato grandi su bariga e trouwring ta, laga mata e pato, anto Shon Arey ta baja e trouwring den e pato su bariga. Y mesora Shon Arey a jama e cria bieeuw pa e mata e pato. Loga ora cu e cria a mata e pato e trouwring tabata den e bariga di e pato di berde mes, e ora Shon Arey di cu Jan, bo ta keda hiba serca mi, pasobra abo si tá un homber debinador, y bo ta haja mitar di mi bien. E ora Jan di, no mi bon Mahestad mi no por keda pasobra mi tin di bay serca mi casa y mi yiunan, mi a keda hopi dia kaba serca Shon Arey ma awor mi tin cu bay. E ora Shon Arey di cu ne, wel Jan mi ta na bo cinco garoshi di placa y hopi bestia. Y e criarnan a hiba Jan cas cu tur su placa y su bestianan. Y despues Jan a traba un cas hopi grandi y asina nan a keda hiba feliz y contento te dia di awe.

E. Wolff.

AWE NOCHI UN PELICULA DEN SURINAME CLUB

SAN NICOLAAS. - Awe nochi pa mas o menos 7 or Gouv. Filmdienst lo presenta atrobe un pelicula pa mucha den club di Suriname na San Nicolaas. E programma tin entre otro e pelicula di e bishita Real na Aruba, tuma door di dr. R. Turfboer, Johny Jones, e bida di tur dia di un mucha Americano cu ta bai school, „Taking care of our garden", un pelicula na color over di cuidamento di jardin, „Cristmas-dream", „Babes in sportland", „Tale of the Redwoods," „Holiday Land" en „Merry Christmas".

NOS A RICIBI

ORANJESTAD. - Nos a ricibi di e firma Joaquin Kelkboom Radio Repairs un bloknote grandi i util, hunto cu un grandioso potlood, di Botica del Pueblo i di e firma Mario S. Arends N.V. i e presentante di e A.N.W.B. na Aruba, Senjor J. A. van der Schoot bocnita karchi di pascu. Nos mas sincero gradicimiento.

UN SPION RUSO NA EGIPTO

TEL AVIV — Un tribunal na Tel Aviv a huzga Alexander Joelin, un ex-oficial di ehercito Ruso, cu a bringa pa Israel como boluntario na 1948 den gera di Palestina, culpable na espionahe pa Egypto a sentencia pa 5 anja di prison. Segun e acusacion Joelin tabata cabezante di un organisacion di espionage na Israel.

DECLARACION DI SULEIMAN NABULSI

AMMAN — E promé ministro di Jordania, Suleiman Nabulsi, a declara ajera, cu su gobierno lo insisti cerde Egypto, Syria y Saudi-Arabie pa no permiti reparacion na Canal di Suez y e tuberianan di zeta, mientras Israel no a bandona estrecho di Gaza y dos isla den Golfo di Akaba.

Suleiman a bisa tambe, cu e tres paisnan hermano Arabe mester considera como nan obligacion pa yuda Jordania financieramente. Asina Jordania ricibi asistencia financiera di paisnan Arabe, e lo anula e tratado Anglo-Jordanés di 1941.

NOTICIANAN RICIBI FOR DI VIENNA

VIENA — Noticianan cu a worde ricibi for di Viena ta informa di esfuerzo nobo di gobierno Hungaro pa cuminza produccion atrobe y particularmente pa aumenta oferta di comestibles.

Segun observadoman autorizado e produccion di carbon ta jabi pa solucion dje dificultadnan. Pero a pesar dje yamamentonan di gobierno pa un produccion mas halto, ta parse cu e trahadoman di mina ta produci solamente un parti dje necesidadnan dje pais.

Gobierno Hungaro a anuncia antajera, cu un comision nobo pa planning economico a worde nombra, den cual varios simpatisador di Nagy y 6 miembro dje conseho central di trahadornan, cual a worde anula, tin asiento.

Segun observadoman ta parce cu obheto dje comision ta hanjamento di sosten di un gran parti di poblacion Hungaro pa hanja un solucion pa e dificultadnan economico actual.

AVIACION CIVIL INTERNACIONAL

GINIEBRA — Marokko a bira di setenta miembro dje Organisacion di Aviacion Civil Internacional.

EXPLOSION DEN WARDA DI POLIZ DI ULSTER

ULSTER — Den warda di polis di Ulster, na frontera di republica Irlandes cu Ulster, territorio Ingles, a explota un bom ajera. E noticia no ta haci mencion di morto u otro victima.



Den e delaster dianan aki ya ta custumber caba, cu ora bo ta den un trein ta bayendo un otro lugar, di ripiente canticanan di pascu ta cuminsa zona di tur banda for di boznan di e empleadonan di e trein, como pascu ta yegando. Aki riba nos por mira cincu di nan bou di cantonan di pascu. I sinta riba e banki...... algun pasahero, sintiendo nan mes un poco stranjo. Bon pascu!

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Señor Lorenzo ta pasando su tempo lesando un courant. Den esei Kuki a drenta comiendo un sandwich i manera custumber Elmer su tras. Mama a bisa cu e ta bai cumpra un Bikini pa ora e bai lama, asina Kuki a bisa Lorenzo. Lorenzo a bula for di su stoel cu su courant den su man i a puntra morto spanta: „Kiko?" Anto Kuki a spanta te cu su sandwich a hera kai for di su man. Lorenzo a drenta rabia pa e bai buska unda Pepita por ta. E la hanja Pepita ta hornando su pastechinan. Pepita bo kabes un ta bon no esei si min ta consunti bo pa haci. Bon tin mester di Bikini pa bai lama. I Lorenzo ta rabia te cu e ta bati su mokete riba su pecho. Pepita no a haci causa di Lorenzo i e ta bai mira si su pastechinan ta kla kaba. Pepita a habri e orno i ainda e pastechinan no a bin kla i e ta bolbe hinka nan bek. Den es momento ei Kuki cu Elmer ta kana drenta i ta mira pastechi ta spart den latia. Kiko a pasa aki den e ta puntra na harimento. Lorenzo a conteste cu Pepita a dicidi di cumpra e Bikini toch i pesei e la haci Pepita pèrde tur su pastechinan.